

## Decreto della Coordinatrice del Centro temporaneo “Progetto CHANGES”

**OGGETTO:** Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale per la traduzione in lingua bangla del sito Welcome to Venice (web app) e per supporto nella realizzazione di focus group e attività di mediazione in lingua bangla per la co-costruzione dei contenuti da inserire nel sito e per la traduzione dei contenuti da inserire nel syllabo interculturale nell'ambito del progetto PNRR codice identificativo n. PE00000020, Titolo: “CHANGES - Cultural Heritage Active Innovation for Sustainable Society, presentato dall'Università degli Studi di Roma La Sapienza, in qualità di soggetto proponente, CUP H53C22000850006.

### LA COORDINATRICE DEL CENTRO TEMPORANEO “PROGETTO CHANGES”

- VISTO il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modificazioni;
- VISTO l'art. 1, comma 303, della legge di bilancio 2017 n. 232 dell'11/12/2016 il quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO lo Statuto di Ateneo emanato con D.R. n. 750 dell'8/09/2011 (pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 217 del 17/09/2011) e modificato con D.R. n. 718 del 4/10/2013 (pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 243 del 16/10/2013) e con D.R. n. 271 del 13/03/2023 (pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 69 del 22/03/2023), entrato in vigore il 6/04/2023;
- VISTA la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e Contabilità emanato con D.R. 151/int. Del 23/12/1997 e modificato con D.R. n. 519 del 22/05/2002, D.R. n. 363 del 17/05/2004, D.R. n. 408 del 21/05/2009, D.R. n. 493 del 15/06/2009, D.R. n. 137 del 26/02/2010, D.R. n. 167 del 10/03/2011, D.R. n. 255/2019 del 04/04/2019;
- VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo (D.R. n. 914/2011 prot. n. 23361-I/3 del 27/10/2011) successivamente modificato con D.R. n.321/prot.16856 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10 luglio 2019, modifiche entrate in vigore il 17/07/2019;
- VISTA la necessità di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale per la traduzione in lingua bangla del sito Welcome to Venice (web app) e per supporto nella realizzazione di focus group e attività di mediazione in lingua bangla per la co-costruzione dei contenuti da inserire nel sito e per la traduzione dei contenuti da inserire nel syllabo interculturale nell'ambito del progetto PNRR codice identificativo n. PE00000020, Titolo: “CHANGES - Cultural Heritage Active Innovation for Sustainable Society, presentato

dall'Università degli Studi di Roma La Sapienza, in qualità di soggetto proponente, CUP H53C22000850006;

- VISTO il Regolamento (UE) 2021/241 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 febbraio 2021, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea L.57 del 18 febbraio 2021, che istituisce il dispositivo per la ripresa e la resilienza dell'Unione Europea;
- VISTO il Piano nazionale di ripresa e resilienza, ufficialmente presentato alla Commissione Europea in data 30 aprile 2021 ai sensi dell'art. 18 del Regolamento (UE) n. 2021/241 e valutato positivamente con Decisione del Consiglio ECOFIN del 13 luglio 2021 e notificata all'Italia dal Segretariato generale del Consiglio con nota LT161/21, del 14 luglio 2021;
- VISTO il Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 6 agosto 2021, recante "Assegnazione delle risorse finanziarie previste per l'attuazione degli interventi del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) e ripartizione di traguardi e obiettivi per scadenze semestrali di rendicontazione" e successiva rettifica del 23 novembre 2021;
- VISTO l'Avviso MUR n. 341 del 15 marzo 2022 "Avviso pubblico per la presentazione di Proposte di intervento per la creazione di "Partenariati estesi alle università, ai centri di ricerca, alle aziende per il finanziamento di progetti di ricerca di base" – nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza, Missione 4 "Istruzione e ricerca" – Componente 2 "Dalla ricerca all'impresa" – Investimento 1.3, finanziato dall'Unione europea – NextGenerationEU;
- VISTO il Decreto Direttoriale 2 agosto 2022, n. 1243, con il quale sono state approvate le graduatorie delle proposte pervenute in risposta all'Avviso, con la contestuale ammissione alla successiva Fase 2 delle 14 proposte risultate idonee, ai sensi dell'art. 12 dell'Avviso;
- VISTA la nota del 3 agosto 2022, n. 13705, con la quale il MUR, nel comunicare gli esiti della valutazione della manifestazione di interesse, ha chiesto a Università degli Studi di Roma "La Sapienza, Soggetto proponente del Partenariato Esteso PE0000020 dal titolo "CHANGES" la presentazione della proposta integrale, entro il 7 settembre 2022;
- VISTO il Decreto Direttoriale n. 0001560 del 11 ottobre 2022, con il quale è stato ammesso a finanziamento il Partenariato esteso "Cultural Heritage Active Innovation for Sustainable Society (CHANGES)" nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza, Missione 4 "Istruzione e ricerca" – Componente 2 "Dalla ricerca all'impresa" – Investimento 1.3, finanziato dall'Unione europea – NextGenerationEU, domanda di agevolazione contrassegnata dal codice identificativo PE00000020;
- VISTO il progetto codice identificativo n. PE00000020, Titolo: "CHANGES - Cultural Heritage Active Innovation for Sustainable Society, presentato dall'Università degli Studi di Roma La Sapienza, in qualità di soggetto proponente, CUP H53C22000850006;
- VISTO che il progetto "CHANGES - Cultural Heritage Active Innovation for Sustainable Society" prevede che l'Università di Venezia sia leader dello Spoke n. 9, e affiliata agli Spoke n. 1, 2, 3, e 8 e che nell'ambito di tale rapporto il CESA, struttura demandata alla gestione

amministrativa del progetto "CHANGES", debba reclutare una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale per lo svolgimento delle attività di ricerca previste dal progetto;

VISTI i principi trasversali previsti dal PNRR, quali, tra l'altro, il principio del contributo all'obiettivo climatico e digitale (c.d. tagging), il principio di parità di genere e l'obbligo di protezione e valorizzazione dei giovani;

VISTI gli obblighi di assicurare il conseguimento degli obiettivi di spesa previsti nel progetto PNRR nei tempi previsti dal progetto stesso;

VERIFICATO che esiste la disponibilità economica;

VISTO il Decreto della Coordinatrice del Centro temporaneo "Progetto CHANGES" Repertorio n. 158/2024 Prot. n. 241580 del 18/10/2024 che contiene l'attestazione della copertura finanziaria e della scrittura anticipata n. 67776/2024 a garanzia finanziaria sul capitolo A.C.03.07.02.01 - "Lordo Incarichi profess. e occasionali – Ricerca", progetto CHANGES.PNRR.PE.CHANGES.costidiretti;

## DECRETA

### Art. 1 – Oggetto dell'incarico

È indetta una procedura comparativa di curriculum volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di lavoro autonomo di tipo occasionale per traduzione in lingua bangla del sito Welcome to Venice (web app) e per supporto nella realizzazione di focus group e attività di mediazione in lingua bangla per la co-costruzione dei contenuti da inserire nel sito e per la traduzione dei contenuti da inserire nel syllabo interculturale, e qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto. Per lo svolgimento dell'attività è richiesto un impegno stimato di 12 mesi rinnovabile.

### Art. 2 – Durata dell'incarico

La durata dell'incarico per lo svolgimento dell'attività è di 12 mesi rinnovabile. Nel caso di individuazione di soggetti esterni verrà assegnato un incarico di collaborazione occasionale della durata di 12 mesi con decorrenza dell'incarico indicativamente dal mese di dicembre 2024;

### Art. 3 – Requisiti richiesti

Alle persone candidate sono richieste le seguenti competenze tecnico scientifiche:

- ✓ Nascita e residenza in Bangladesh per almeno 10 anni
- ✓ Residenza in Italia da almeno 15 anni
- ✓ Titolo di studio: Terza media in Italia
- ✓ Richiesta conoscenza madrelingua della lingua bangla e terza media per la lingua italiana

- ✓ Dimostrata esperienza come traduttrice e mediatrice in lingua bangla nel territorio veneziano

#### **Art. 4 Pubblicazione esiti procedura di selezione**

L'esito della procedura comparativa con l'indicazione della persona candidata prescelta sarà pubblicato sul sito web di Ateneo alla pagina <https://www.unive.it/data/12108> a decorrere dal **20 novembre 2024** sia se conseguente a ricognizione interna sia se individuata tra soggetti esterni. Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, per i soggetti esterni.

#### **Art. 5 – Modalità di presentazione delle domande ai fini della ricognizione interna**

Può presentare domanda il personale dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, in possesso dei requisiti richiesti di cui all'art. 3, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività prevista in distacco temporaneo per 12 mesi rinnovabili presso una struttura diversa da quella di appartenenza. La domanda dovrà essere inviata entro il giorno **05 novembre 2024 ore 12:00** utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/changes05112024traduzione>

**entro le ore 12:00 del 05 novembre 2024**

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine. Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione. Le persone candidate, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando fissata per le **ore 12.00 del 05 novembre 2024**. Tali domande saranno valutate da una commissione di 4 esperti nominata dalla Coordinatrice del Centro temporaneo CHANGES, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, per l'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato, la responsabile del Centro temporaneo "Progetto CHANGES" invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U., che provvederà all'assegnazione.

Per eventuali informazioni sulla procedura, la persona candidata potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Centro: [changes\\_pnrr@unive.it](mailto:changes_pnrr@unive.it).

#### **Art. 6 – Modalità di presentazione delle domande ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna**

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo, utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/changes05112024traduzione>

## **entro le ore 12:00 del 05 novembre 2024**

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine. Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione.

Alle persone candidate sarà richiesto di allegare alla domanda un Curriculum Vitae in formato Europeo e copia di un documento di identità. Le persone candidate, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando fissata per le **ore 12.00 del 05 novembre 2024**.

La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Per eventuali informazioni sulla procedura, la persona candidata potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Centro: [changes\\_pnrr@unive.it](mailto:changes_pnrr@unive.it).

### **Art. 7 – Requisiti per l'ammissione**

Le persone candidate dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:

- ✓ capacità, conoscenze, competenze e maturata esperienza già indicati nell'oggetto della prestazione e nei relativi requisiti di cui all'art. 3.
- ✓ non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.
- ✓ non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Centro CESA, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo (per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso [home page>Ateneo>Organi di Ateneo](https://www.unive.it/pag/11014) o cliccare il seguente link <https://www.unive.it/pag/11014>).
- ✓ Non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012.
- ✓ Non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconfiribilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.

### **Art. 8 – Modalità di selezione**

La Commissione esaminatrice, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente. La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione in modo dettagliato, secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso all'art. 9. La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dalle persone candidate.

### **Art. 9 – Criteri di valutazione**

La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- ✓ Possesso terza media in Italia - max 30;
- ✓ Comprovata esperienza in attività di traduzione e mediazione in lingua bangla rilevabile dal CV, in particolare nel territorio veneziano - max 30;
- ✓ Conoscenza delle lingue bangla e italiano rilevabile dal CV - max 30.

**Totale: 90 punti**

#### **Art. 10 – Esito della valutazione**

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.

#### **Art. 11 – Forma di contratto e compenso previsto**

Al termine della procedura con il/la collaboratore/collaboratrice esterno/a prescelto sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo di tipo occasionale della durata di **12 mesi rinnovabili** per un corrispettivo lordo percipiente in **euro 6.000,00**. Il compenso dovuto sarà liquidato in **rate bimestrali** previa verifica dell'attività svolta.

Qualora il/la collaboratore/collaboratrice individuato/a sia dipendente di altra amministrazione pubblica, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs 30 marzo 2001 n.165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto. Qualora vengano meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico. La persona candidata prescelta sarà tenuta a rispondere agli obblighi previsti dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento di Ateneo per quanto compatibili.

#### **Art. 12 – Trattamento dei dati personali**

Il trattamento dei dati personali forniti dalle persone candidate, o altrimenti acquisiti dall'Ateneo, è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione ed avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs 196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. Si veda l'informativa "Privacy" disponibile e scaricabile dalla pagina <https://www.unive.it/informativacandidatiselezione>. Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia - PEC protocollo@pec.unive.it

#### **Art. 13 – Rinvio**

Per quanto non specificato dal presente bando si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

#### **Art. 14 – Informazioni e Responsabile del procedimento**



Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla segreteria amministrativa del Centro Temporaneo CHANGES: [changes\\_pnrr@unive.it](mailto:changes_pnrr@unive.it). Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è il dott. Dario Pellizzon, Dirigente del CESA.

La Coordinatrice del Centro Temporaneo Progetto CHANGES  
Prof.ssa Monica Calcagno